

# ARUBAANSE COURANT
## DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 19 DI JULI 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

# CLARA AURORA CROES ELIGI REINA DI DEPORTE DI ARUBA

Ayera tardi despues di e segundo wega di futbol entre Valencia y Aruba cual a caba den un empate, e resultado di e eleccion pa reina di Deporte a keda anuncia den Wilhelminastadion. E presidente du A.S.U. despues di a haci mencion di e hurado cu ta consisti di Herman Figeuira, Issak Franka, Urlo van Breet A, Mateo Reyes y Dr, Paredes y a eligi e reina di deporte for di 21 candidata, luego a duna e resultado.

Como reina di deporte a keda eligi e candidata di Aruba Basketball Bond senjorita Clara Aurora Croes, kende pa coincidencia tabata e promer candidata cu den e diario aki a worde publica e anja aki.

E reina nobo ta naci dia 12 di augustus 1939, na Aruba y ta biba na Bernardstraat 21 St. Nicolaas.

Srta, Croes ta emplea na transcarribean Airways y cu su simpatica sonrisa ta contribui na e bon servicio di e linea aerea.

Ayera tardi despues cu e presidente di A S U a efectua e coronacion , e reina nobo a dirigi palabra tambe agradiciendo na promer lugar e hurado, cual siguramente tabata tin un trabao dificil, e directiva di A S U pa e organisacion di e olimpiada y a desea e otro candidatanan mihor suerte otro biaha.

Number dos a keda srta Jane Lampkin candidata di Aruba Lawn Tennis Bond y number tres srta. Ysmay Croes, candidata di Marlboro B.B.C.

Tambe srta. Myrna Schwengle reina saliente a dirigi palabra ayera tardi agradiciendo pa tur e cooperacion cu el a ricibi durante e anja cu e tabata reina, E otro candidatanan a hanja ocasion tambe di dirigi palabra den cual nan a felicita e reina nobo den forma deportivo.

## UN CHOKE GRANDI DURANTE WEEKEND

Un excepcion di e choke diadomingo marduga pa 3'or y mei riba L.G. Smithboulevard, e week-end cu ta tras di lomba a transcuri sin mas accidentenan serio. Tabatin en total 6 choke cu un danjo total di mas o menos cinco mil florin.

Diadomingo marduga pa tres'or y mei un pick-up y un sportwagen a dal riba otro riba boulevard na haltura di e sportcentrum di e mariniernan. E chauffeur di e sportwagen a worde seriamente herida y el a ser transporta pa hospital . E danjo total di e choke aki ta monta na Fls.4200,--



NEW YORK : Antayera gobernador Rockefeller di New York a firma un ley qu ta cambia e leynan existente di votacion di tal manera qu personanan qu pasa tal grado na school, lo por vota den futuro. Huntu cune, na momento di firma e ley, nos por mira Eugene Rodriguez, co-sponsor di e ley; Eugene Rodriguez, presidente di e liga femenina di votadornan di Puerto Rico y Ramon Lopez, representante legislativo di Manhattan. (Radiophoto UPI.)

## POVA "KINDERKAMP" DI 2 PA 14 AGOSTO

ORANJESTAD - Bau direccion di e dos famianan J. de Wijs y A. Nagtegaal lo worde teni for di dia 2 pa 14 di agosto un "kinderkamp" pa e muchanan di e miembronan di Pova.

For di dia 2 pa dia 7 e mucha muhernan ta na turno y for di dia 9 pa 14 ta pa e mucha hombernan. Esaki ta pa e muchanan di edad entre 8 y 13 anja. Lo tin paseonan na sitionan turistico, weganan di tiramento, landamento etc.

## W.A.MURRAY PA ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD - Mayan e presidente- director di Lago lo sali pa New York. Sr. Murray lo trata algun asuntonan di rutina na e oficina principal di Standard Oil of New Jersey.





## *MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI GOBIERNO*

ORANJESTAD -- Recientemente algun mutacionnan a tuma lugar na Aruba, cu personanan cu ta den servicio di gobierno central.

Sr. S.H. Tjon A Jong, officier van justitie na Aruba, a worde nombra miembro suplente di e corte di husticia di Antillias Hulandes.

Srta. M.M. Koolman. a worde nombra" leerling-laborante" den servicio temporario na Landslaboratorium na Aruba.

Sr. P. Lacle, como assistent-controleur na e departamento di Sociale en Economische Zaken, den servicio temporario.

Sr. M. Geerman, como hulpkommies der belastingen na Aruba den servicio temporario.

Sr. P.J. Lacle, como analist den servicio temporario na e laboratorium di Inspectie di - Volksgezondheid na Aruba.

Srta. Y.S. Cornelie, como schrijver B. den servicio temporario na Landslaboratorium na Aruba.

Srta. A.M. Tromp, como leerling laborante den servicio temporario na Landslaboratorium na Aruba.

Sr. J.T.A. Wild, adjunct-commies na kantoor di Landsontvanger, como commies.

Sr. A.L. Hansen, analist na Lands laboratorium na Aruba, como analist 1ste klasse.

Srta. J.L. Wallase, teletypiste 2de klasse na Landsradio- en Telegraafdienst, como teletypiste 1ste klasse.

Srs. A.D. Rosario, W.M. Lebacs, J.J. Merced, G.O. Gibbs, B. Th. Becker, J. Ch. R. Valburg, H.F. Tearr, J. Gibson, E.P. Schoop, R.E. Rosalia, M.H. Pourier, y R.E. Tromp, como hoofdcommies der belastingen na Corsow y Aruba.

Sr. M. Jansen, telegraambesteller den servicio temporario na Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba, como telegraambesteller 1ste klasse.

RETIRONAN:

Mr. J.P. van der Steur, hoofdcommissaris di polis den servicio temporario, riba su propio peticion.

Sr. L. Carolina kommies der belastingen 2de klasse den servicio temporario na Aruba.

OVERPLAATSING

Sr. J. Zijlstra, brievenbesteller na e hulppostkantoor na San Nicolas, pa e Postkantoor na Oranjestad.

# VINAGER



Selècciona, edita, comenta
y presenta semanalmente

***Pa Pancho Lopez***

TELE-ARUBA SU NIGHTCLUB SHOW TA CUMINZA MUCHU TREMPAN.

Diahuebs anochi pa prome biaha mi a presencia den e pantalla di Telearuba e programa La Esperanza, den cual dos damita tabata duna un demostracion di loke nos ta jama arte y cultura.

Tur dos a bisti especialmente pa es ocasion aki y un a duna un demostracion di un baile oriente mientras cu e otro a baila un rumba.

E manera cu e señoritanan aki tabata move nan curpa, aunke con inocente, toch mi no por laga di observa, cu e movementunan aki, no ta permitible dilanti pantaja di Tele-Aruba.

Naturalmente mi a goza e demostracionnan aki un mundo, pero alavez mi a sintimi un poco indigna, cu, ni e promotor ni e encargadornan no e preveni e bailenan aki, of alomenos presentanan ora cu nightclub-nan sa cuminsa.

Ciertu bailenan asina no mesterworde presenta na momentunan cu muchanan ta lanta, aunke cu e bailenan ey no ta inmoral, toch nan por worde considera di ta inmoral, si nan worde presenta ora cu muchanan ta lanta.

Especialmente en vista cu aki na Antiya e majoria di muchanan no ta drumi prome cu ochor y mei, lo ta consejable pa no presenta e nightclub dance-nan ey prome cu 10'or.

Television ta un diverticion den Antiya y encargadornan di e stacion aki mester por sabi ki sorto di programa ta adecuado pa presenta den nos cas.

E encargadornan di e stacion aki mester corda tambe cu nan tin un responsabilidad contra e comunidad muchu mas grandi cu otro personanan y cu nan mester tene cuenta cual programa ta apropiado pa presenta y ki ora e ta apropiado pa presentele, esta pa evita cu nos comunidad lo cai den un decadencia di inmoralidad.

Aruba, 17 juli 1965. Hubert Th. Lopez.
Rondweg no. 31
Aruba.

Mi a ricibi e carta aki for di e redaccion di Diario Arubano pa duna comentario. Sinembargo lo mi no scirbi mucho tocante esaki debi cu anteriormente ya caba mi a mustra ariba varios programmanan di Tele Aruba cu no por worde recomenda pa mucha, apesar cu hasta den programa pa mucha tin algun peliculanan ta worde pasa cu ta percura pa un decadencia di inmoralidad di nos hobentud cu majan lo forma e pueblo di Aruba.

Pero den e carta di senjor Lopez (E no ta mi pariente) tin varios punto cu por worde descuti y cu tin su pro y su contra.

Mi lo cuminsa cu bisa cu e bailarinanan Arubano aki merece tur elogio pa nan capacidad,. Cu hopi esfuerzo y trabao nan ta trata di duna Aruba locual durante hopi anjanan largo nos mester a importa di afor, Cuba, Venezuela y no mucho tempo pasa for di Trinidad. Nan talento ta di aplaudi y mi ta spera cu nan lo yega na un nivel cu lo duna nan elogio y balor internacional. Sinembargo tin e punto di lugar y ora di presentacion. Cu senjor Lopez a clasifica esaki en corto como nightclub, mi ta cien porciento su tras. Tal bailenan enberdad ta pertenece den nightclub, caminda mucha no ta permiti. Awor nos por pone dede sea ariba e artistanan of e promotornan cu nan no mester presenta tal programma dilanti pantalla di television, especialmente ora cu muchanan ta lamta ainda.

Sinembargo esaki no ta nan falta directamente. E promotornan ta trata di presenta lo mehor na su televidentenan en cooperacion cu e artistanan. Nan ta presenta nan programma di actuacion na Tele-Aruba y esaki su deber ta pa aprobe of desaprobe promer cu presentacion. Si nan cu tin responsabilidad di e transmisionnan no tene cuenta cu loke nan ta laga presenta anto con e comerciantenan cu ta trata di duna publico lo mihor diverticion por tene cuenta cu esaki. Mi a mustra anteriormente caba ariba e teatronan di pelicula na Aruba. Aki tambe e propietarionan ta trata di presenta e peliculanan di mihor cu por cai na agrado di publico. Sinembargo nos tin un comision di control cu ta inspecciona e contenido di e peliculanan y ta hinka sker caminda nan ta hanja cu ta necesario Nan ta cualifica e peliculanan si nan ta bon pa mucha mira of no. Un commision cu sabi su trabao ta hacie manera mester ta. Pero sinembargo den e caso di Tele Aruba, e stacion cu ta worde exploita pa un compania Mericano, aki parce cu e commision di control no por mishi. Mi no sabi sigur pero mi ta sopone esaki, pasobra si e commision tabatin control akinan mi ta duda cu 50% di e programmanan cu ta worde presenta actualmente lo a worde permiti na e oranan cu nan ta worde presenta. Lastima sinembargo cu mi tin di bisa cu algun casnan y agencianan comercial grandi na Aruba ta yuda e compania aki, no solamente pa saca nan ganashi pa Meca, pero propaga tal programmanan cu no tin otro resultado cu crea un decadencia di inmoralidad di nos hobentud.

Tin hende cu lo bisa, pero si bo no kier pa bo yuinan mira tal programma anto no mira television of manda nan bai drumi tempran. Pero esaki no ta e resolucion correcto. Aki na Aruba ta conoci cu e muchanan ta bai drumi basta laat compara cu e paisnan manera na Europa. Y si e majornan mester "sufri" pa e mal organisacion di un stacion di television door di paga nan television of sintonisa un otro stacion di television den exterior, (locual ta tumando lugar masha hopi ultimamente) anto nos ta yega na e punto cu nos no tin mesterdi un stacion local, y cu e comerciantenan cu ta propaga nan productonan na e stacion aki ta tira nan placa afor. E proposito di television na Aruba y Antillas ta pa eleva e cultura y educacion di e pueblo sinembargo nos ta leuw di esaki. Hasta e programmanan di cultura y educacion ta leúw di ta loke nan mester ta. Un biaha mas mi ta bisa mescos cu majoria di e lectornan di Arubaanse Courant lo bisa: E trabao akinan pa scapa nos di e decadencia di inmoralidad di nos yuinan pa un gran parti ta den man di un commision di control.

# Gobierno survietnames a pidi McNamara masrefuersomilitar



SAIGON, Sur Viet Nam: E secretario di Defensa di Merca Robert S. McNamara - na man robes - aki ta hasiendo un declaracion durante un conferencia di prensa na aeropuerto di Saigon caminda el a yega ayera. Huntu cu ne na man robes por mira embahador Maxwell D. Taylor qu a renuncia y e embahador nobo Henry Cabot Lodge. Lodge y McNamara a yega Saigon ayera pa un bishita di cincu dia pa averigua loque ta pasando realmente na Viet Nam.

Saigon--UPI--E secretario di defensa di Estados Unidos, Robert S. McNamara, a tene su prome combersacionnan ayera nochi cu funcionarionan sudvietnames qu inmediatamente a pidiele suficiente referso di trupanan norteamericano pa pone un fin definitivo ne guerra di guerrillanan di e comunistanan.

McNamara y e embahador di Estados Unidos, Henry Cabot Lodge, quende recientemente a ser nombrá, a conferencia cu prome ministro Nguyen Cao Ky, cu e embahador saliente Maxwell D. Taylor y cu general William C. Westmoreland, comandante di e forsanan norteamericano na Vietnam.

Ora qu nan a puntrele riba si e motibu di e refuersonan tin pa objeto pa pone un fin drastica ne guerra , y no simplemente pa wanta e actual ofensiva di Viet Cong, un portavoz di Estados Unidos a respondé.

"Tur e deliberacionnan riba trupanan tin pa objeto pa pone un fin ne guerra, y no simplemente pa wanta e cual ofensiva Viet Cong".

E mesun portavoz a agrega qu e prome ministro Ky a pidi McNamara un cantidad no-revela di trupanan norteamericano y e secretario di defensa no " a comenta ni a compromete su mes den ningun forma, ni ta spera di lo hasi esey".

A continuacion ela spiica qu nan lo no adopta ningun decision acerca di aumenta e actual concentracion di trupanan di Estados Unidos na Vietnam, qu ta di 72.000 solda, te ora qu McNamara regresa Washington y duna un informa na e presidente norteamericano Lyndon Johnson.

E combersacionnan a ser efectua , coincidiendo cu informenan di un lucha fuerte qu tabata ser libra entre e guerrillanan di Viet Cong y forsanan di Gobierno.

Atakenan comunista a tuma lugar cu morteros contra dos poblacion sudvietnames cu e avionnan di Estados Unidos a realiza 11 incursion contra Vietnam del Norte. Un piloto norteamericano na su avion, pero ela ser salbá.

E emboscada qu e comunistanan a forma tambe na 48 kilometer sur di Da Nang, a cos bajanan grandi di tur dos bando, segun informenan qu a se publica na Saigon, Autoridad nan a bisa qu 156 guerrillero resulta morto, mayoria pa motib di e atakenan aereo den apoy di un unidad di Gobierno.

87 otro guerrillero a muri

diamars di e siman aki como consecuencia di e diferente atakenan di aviacion norteamerican y Vietnam del Sur, na 72 kilometer for di Saigon.

E oficialnan norteamericano reconoce pa di prome biaha posibilidad di un division nor vietnames completo.

## COMANDO MILITAR A ADMITI INFILTRACION NORVIETNAMES

Saigon--UPI--E comando militar di Estados Unidos a admiti e posibilidad di qu un division completo di trupanan di Vietnam del Norte actualmente ta bringando na Vietnam del Sur.

Un vocero oficial di Estados Unidos a declara qu tres regimiento qu ta compone e division 325 di Vietnam del Norte---mas o menos 15.000 homber en total ---ta probablemente den e pais aki.

E comando norteamericano a reconoce formalmente te a numa presencia di mas di batalla norvietnames den e zona es decir, di mas o menos 1.0 homber.

"E comando di ayuda milita asina e vocero a bisa--ta rec noce awor presencia di bent e regimiento 101, cu tres bat llon di infanteria.

"Tambe e comando aki ta ke den presencia di regimiento y ta acepta como posibel pr sencia di regimiento 95.

"Te awor aki nan a acep presencia di solamente un bat llon (di e regimiento 101".

E mesun informante a agre qu e noticianan qu a ser man pa servicionan di inteligenci no a logra na descubri e cua tel general di ningun divisi pero a admiti qu e tres re mientonan qu a ser mencio "lo por constitui normalme un division completo".



E foto aki a ser tuma na momento di apertura di Garage Cordia Aruba pa ministro L. Beaujon diasabra atardi ultimo. Nos por mira tumando un brindis, srs. H. Schnogg, L. Vries (Garage Cordia Corsow), A. Schnogg (Corsow), R. Ponson y ministro Beaujon.

# MINISTRO L.BEAUJON A HABRI GARAGE CORDIA

**TARBANA - Dia**sabra atardi ultimo e apertura oficial di Garage Cordia Aruba, cu ta sigua banda di garage "El Movimientro Continuo" di sr. G. Nadall, a tuma lugar.

E apertura aki a ser haci pa ministro L. Beaujon. E donjonan di e garage nobo, e rumannan Schnogg na Corsow y Aruba, e atardi ey a ricibi hopi felicitacionnan, mientras un gran cantidad di boeketnan di flor a dorna e showroom di e autonan "Toyota" cu ta worde reperesenta pa Garage Cordia.

E autonan hapones aki a hala un atencion enorme y ta mustra cu na Aruba tambe "Toyota" lo bira un exito.

ministro L. Beaujon a dirigi pa abranan di felicitacion na garage Cordia, na e donjonan, dealers e personal. E ministro a mustra u esaki a demostra cu e donjonan di e garage nobo aki mescos u e otro comerciantenan na Aruba tin confianza den e futuro, den trabau di gobierno. El a desea garage Cordia tur clase di exito u nan Toyota.

Despues di esaki sr. H. Schnog di Corsow na nomber di e otronan a expresa su gratitud na e ministro.

Despues di un brindis di champanja e presentenan a hanja oportunidad pa admira e diferente modelonan bunita di e autonan Toyota. Esaki a worde haci cu hopi gusto, principalmente si huzga e prijsnan sumamente atractivo cu ta worde pidi pa e autonan aki.

Ta di comprende anto cu e atardi aki diferente hende tabata scucha cu interes e splicacionnan tocante calidad y principalmente e corremento economico di e autonan aki.

Saboreando un "drink" y bocadilla tabatin diferente personanan cu tabata di acuerdo cu otro pa posee un di e autonan aki.

Tin chikito y grandi, masha luhoso y cu e ultimo inventonan riba terreno di auto. E autonan Toyota a haci un impresion riba terreno di auto. E autonan Toyota a haci un impresion enorme y ta dificil pa e exito keda sin duna resultado.

## Protesta na Atenas

ATENAS -- UPI -- Manifestantenan qu tabata protesta contra destitucion di e ex-prome ministro George Papandreou a sinta un bringamentu cu polisnan den centro di Atenas, riba e Plaza di Constitucion.

Autoridadnan a informa qu mas o menos 70 persona, entre cual civil y polisnan, a resulta den e encuentro di cual varios ta di gravedad.

Polisnan a hasi uso di bomnan lacrimogeno pa habri e multitud for di otro, ora qu un di e manifestantenan a sende un edificio den construccion na candela.

E candela a ser paga inmediatamente pe cuerpo di bomberos mientras qu polisnan tabata bringando contra e manifestantenan.

E choke di ayera nochi tabata esun mas grave di e actonan di protesta qu a tuma lugar contra instalacion di un prome ministro nobo, George Athanassiadis Novas, quende a ser nombra pe puesto ey pe Rey Constantino di Grecia.





### TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu peticionnan pa obtene transportacion liber pa e anja escolar 1965/1966 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabesante di e school, cual e yiu ta bai, no mas tardá cu dia 15 di agosto 1965 na departamento di Ensenjanza.



Aki nos ta mira ministro L. Beaujon, sr. Rocky Ponson y sra. Q. Schnogg admirando un di e luhoso modelonan di "Toyota".

## Fotonan revelador di Mars a laga na cla qu

# ATERRIZAHE RIBA MARS TA MAS DIFICIL QU A SER CALCULA

PASADENA, California, Julio 17 - (UPI) - E datonan qu e nave espacial "Mariner 4" a recoge di Mars y qu el a transmiti pa terra, a indica na e cientificonan qu e misterioso planeta corrá tin un atmosfera fini qu por hasi aterrizahe di un capsula espacial mas dificil di loque nan a calcula.

Pero Dr. William Pickering, director di e laboratorio di Retropropulsion di e Instituto Tecnologico di California, a declara qu e fotonan di e promer plano di Mars, qu a ser sacá pa Mariner 4, probablemente no por determina si ta existi algun forma di bida riba Mars. Sinembargo el a agrega qu, den su opinion, talbes tin forma di bida simple riba e planeta.

El a agrega qu " Mariner 4 no a cambia mi punto di vista tocante esaki".

Dos otro foto di e historica serie qu a ser fotografiá pa Mariner 4, lo ser duná na publicidad awe, segun nan a anuncia.

Roma--UPI--E habitantenan di Roma mester a keda sin wordu atende den hospitalnan y ademas camna na pia den cayanan debi na qu e welga di verpleger (ster) nan y di chofernan di bus tabata den vigor.

E industria di cement qu ya ta den hopi trobbel caba tambe lo ta victima di un movimiento welgistico di 24 ora proximo siman, segun dirigentenan gremial a notifica awe, loke ta nifica qu e industria di construccion

E foto number 5 a cuminsa drenta un ora mas laat. Un vocero di e laboratorio a declara qu nan no tin informacion tocante e ultimo fotonan te ora qu e conferencia di prensa cuminsa. E promer foto, qu a ser duná na publicidad, diahuebs anochi, tabata mustra loque ta aparentemente un desierto brillante y curvatura di e globo Marciano, contra un fondo scur di espacio.

Loque mester hasi awor, ta warda riba un analisis mas minucioso pa por determina cu precision, alcance di e importancia cientifica di e fotonan qu a ser ricibi for di " Mariner 4".

Gruponan di cientificonan durante e lunanan venidero lo studia e fotonan, pa saca afor con e terreno superficie di e planeta ta.

"Mariner 4" mester a saca 21 foto mientras e tabata pasa na un distancia di 16.000 kilometer for di Mars. E fotonan a worde imprimi riba un grabador magnetica.

Reproduccion di cada foto y su transmision pa terra ta dura un total di 35 minuut.

Di manera qu lo dura te dia 24 di juli promer qu e cientificonan por dispone riba henter e serie di foto pa nan analisá nan detenidamente.



JBEIL, LIBANON: Un oficial di ehercito Libanes ta presionando un pistol contra lomba di un oficial di seguridad na civil, quende ta ser sospechá di a interferi den un eleccion preliminar parlamentario qu a tuma lugar siman pasá den e pais. Autoridadnan mester a tuma medidanan di seguridad fuerte, cu tankinan, autonan blindá y tropanan armá, pa mantene orden y paz durante e eleccion qu a bai entre e politico veterano Libanes Raymond Eddy y su oponente feminina, viuda di e homber quende aña pasá a derrota Eddy den e eleccion. Eddy a gana e eleccion aki. (UPI Cablephoto.)

CIUDAD DEL VATICANO (Radiophoto U.P.i.) - Papa Paulo VI ta mirando e promer foto di Mars qu a ser transmiti pa United Press International den su kamber di estudio y qu el a ricibi ayera mainta for di UPI.





# PAGINA DEPORTIVO



## AMPLIAMENTE VALENCIA A SUPERA RCA CUATER PA DOS



**Esaki ta e equipo di futbol profesional, campeon di Venezuela, "Valencia"** cu diasabra anochi den Wilhelmina Stadion a derrota e campeonnan di Aruba y di Antillas, RCA, cu e score di 4-2. E partido aki a tuma lugar den cuadro di e diezdos olimpiada ASU.

(Di Nos Redactor Deportivo)

E equipo di futbol profesional Valencia for di Venezuela, consistiendo di practicamente hungadornan brasileiro so, a resulta demasiado fuerte pa e oncena local RCA campeon arubano y di Antiyas Hulandes. Sin a haci verdadera esfuerzo den e ultimo 15 minuutnan di wega pa aumenta nan cantidad di gol, e oncena visitante a logra triunfa mereci y hopi facil cu anotacion di cuatro gol pa dos. Nan futbol tabata rapido, cu pasenan cortico, bon colocacion y shótnan fuerte. Un futbol pues di profesional cu logicamente mester ta mucho mas completo cu esun amateur cu nos conoce. Den tur sentido Valencia a brinda un futbol superior na esun di e localnan. E interes pa e wega tabata grandi di parti di e publico, pero ainda nos a spera algo mas.

Despues di palábranan di bonbini door e presidente di AVB John Merryweather y di e president di ASU Tico Kuiperi, e himnonan nacional a ser toca y luego srta. Laila Samson, candidata di AVB pa e titulo di Reina di Deporte, a haci e sake inicial di e partido.

Ya den e promer secondenan di wega, e visitantenan a lanza un atake cu a laga e defensa tricolor manera paralisa. Rapido pase pa e alero robes Peniche ta culmina den un voorzet skerpi cu ta yega den pia di Roberto. Esaki ta so cu keeper Feki Caster, pero dunando impresion manera cu te hasta e mes a keda sorprendi pa e chens rapido y tempran, Roberto ta shot e bala contra di curpa di e portero arubano.

RCA ta pone e marcador move pa di promer biaha dendi 12 minuut. For di alarobes Marcial Acosta, haciendo su debut den e filanan tricolor, ta pone voorzet cu Jose Boye ta ricibi y contra duro a den batiendo keeper Itamar pa di promer biaha e anochi. RCA a bai adilanti 1-0

Seis minuut despues, e ràpido linksbuiten Peniche ta worde tumba den doelgebied y arbitro Frans Figaroa correctamente ta duna sentencia fatal di penalty Back Bide ta adelanta pa cobr'e y keeper Caster no por a haci otro cu bai saka e bala for di den net. Score 1-1.

E delantero Pacoti, tur un veterano caba cu su 16 anja caba como futbolista profesional, ta pone un cajonazo den di 22 minuut cu ta sali net na banda. E chens di Pacoti a surgi ora cu e veloz Hugo a kita Edwin Dirks e bala y haci pase meimei.

Na e otro gol Cheppy Ras ta shot mucho poco poco directamente den man d' keeper Itamar despues cu Acosta a pone un voorzet.

Faltando dos minuut pa half, keeper Feki Caster ta hacì bunita hugada. Ariba un voorzet for di alarobes, Pacoti ta pone un kopbal net den skina. E portero arubano cu un salto largo ta logra taha e bala den gran forma. E promer mitad a completa cu e score empata na un gol.

TRIUNFO VALENCIANO

Pa principia e parti complementaria, Valencia a haci dos cambio den su alineacion. Paulon ta drenta pa Pacoti den linea delantera y Vargas ta drenta na lugar di keeper Itamar.

Un fuerte shot di Hugo ta bai directamente den man di keeper Caster. Den di 52 minuut e empate ta kibra ora cu un shot lastra di linksbuiten Peniche via man di e portero arubano ta bai den net pa pone e marcador na 2-1.

Ange Perez, como refuerzo pa RCA ta drenta na luga di Bernabela, pasando Acosta pa e puesto di alero robes.

Un bon atake di RCA ta trece pase di Cheppy Ras pa Acosta, pero esaki ta net un seconde laat pa por domina e bala.

Diescinco minuut despues di e reanudacion Ange Perez ta haci un peligroso rush. Keeper Vargas ta sali pa intercepta, pero Perez ta lamta e bala over di su cabes. Marcial Acosta ta bon coloca pa domìna e bala y ta provecha di kop mes ora. Sinembargo e bala ta sali net na banda.

Un di e poco pasenan largo haci door di ebrasileironan ta worde ricibi door di Paulon, kende ta pasa dos defensa y luego so cu keeper Caster ta schuif na banda di e portero pa bolbe pone e marcador move. E biaha aki na 3-1 pa Valencia.

Exactamente 70 minuut di futbol tabata tin ora cu Acosta ta anota e segundo gol pa e localnan Ya tabata mustra den e varios atakenan di RCA cu ta e hungador aki ta esun cu lo por anota como cu e tabata haci e avansenan mas peligroso.

Un pase largo meimei di tereno ta worde ricibi door di Acosta y esaki ta ranka bai aden. Su shot duro y lastra ya no por a worde taha door di e portero venezolano. Score 3-2 pa Valencia.

Un otro pase largo pa e linea delantera arubana ta sorprende e defensa contrario. Linksbuiten Perez ta ricibi y ta shot net den curpa di e keeper Vargas.

Faltando 16 minuut pa e wega caba Paulon ta bolbe anota den practicamente e mes un forma cu el a anota e tercer gol di su team. Atrobe tabata un shot lastra cu keeper Caster no por a detene ni desvia.

Durante e ultimo 15 minuutnan di wega, e visitantenan tabata keda cu e bala cuanto nan tabata desea, sin busca di bai den vecindario di gol pa anota. Cu nan bon control di bala, pasenan correcto, nan tabata delanta cu e bala y luego bolbe tres poco atras.

En realidad, loke e oncena di Va lencia a demostra ta worde bon interpreta door di un fanatico cu nan fin di wega a bisa: "Nan ta hunga mucho bala pa nos".

E oncenanan a cuminza cu e siguiente alineacionnan: Valencia. Den gol Itamar, backs Luis, Bide, Walquir y Muniz, volantes Waltinho y Careca, linea delantera Hugo, Roberto, Pacoti y Peniche. Cambios tabata Paulo pa Pacoti, Vargas pa Itamar, Airto pa Waltinho, Ademar pa Walquier y Ezcovinho pa Careca.

RCA . Den gol Feki Caster, backs Juan Sanchez, Angel Krozendijk y Edwin Dirksz, volantes Tony Tromp y Simon Lampe, delanteronan Bernabela, Jose Boye, Cheppy Ras, Yonko Alberts y Marcial Acosta. Cambionan tabata Ange Perez pa Bernabela, Zievinger pa Sanches y Breinburg pa Alberts.

Referi Frans Figaroa a ser asisti door di F. Lacle y Hans Wiersma como huesnan di linja.

## ARUBA Y CORSOW A DIVIDI PUNTONAN DEN VOLLEYBALL FEMENINO

(DI Nos Redactor Deportivo)

E serie di dos wega di volleyball femenino hunga entre e seleccionnan di Aruba y Corsow como parti di e olimpiada ASU a resulta den un triunfo pa cada un di e seleccionnan.

Den Lago Sport Park diasabra anochi Aruba a obtene e victoria den e promer encuentro cu score final di tres pa uno.

E damanan di Corsow a habri ganando e promer game cu hopi facilidad 15 pa 6.

Pero luego e seleccion Arubano a conkista tres game sigi cu score di 15-13, 15-8 y 15-4 pa hiba e match.

Ayera mainta ariba e cancha di St . Antonius College na Sta. Cruz, e damanan visitante a tuma revancha ganando cu e mes score di 3 pa 1.

Atrobe Corsow a piki e promer game, e biaha aki 15-10. Aruba a empata e wega ganando e segundo game 16-14, pero esey tabata tur loke e damanan Arubana tabata tin pa e dia ey.

E dos siguiente gamenan a worde gana door di Corsow 15-5 y 15-9 loke a duna Corsow e triunfo pues y a empata e serie na un triunfo pa banda.

E seleccion di Aruba tabata forma pa Glenda Haynes, Roosje van der Linden, Rose Bislick, Hortencia Webb, Luisa Wouters, Yolanda Bislick, Lola Bislíck, Myrna Bislick y Lies Bislick.

Esun di Corsow tabata forma pa M. Amanda. L. Lourens. C. S. Wellhouse, L. Daniel, E. de May, Iris Fraai, I. Martha, Diana Scharbaai y S. Orman.

## BASEBALL ROUNDUP

Pa George Langford.

Liga Nacional.

NEW YORK,--UPI--Algun conseho di pitcher Don Drysdale ta pone cu Sandy Koufax awor ta kibra recordnan cu nunca el a pensa di alcansa.

Drysdale no ta suficiente capaz pa supera e pitcher zurdo di Dodgers den e arte di pitcheo. Pero no solamente e ta superando Drysdale den pitcheo durante ultimo dianan sino tambe e ta connectando e bala na bate basta regular.

Mi ta convenci cu un pitcher cu ta bati por salba su mes di por lo menos cincu wega den un temporada, esei tabata e teoria di Don Drysdale y ainda ora e no connecta un clutch hit, e manager probablemente lo lagele den wega te na momento cu e ser reemplaza pa un bateador emergente.

Koufax quende tabata ser considera como un di e mas debil bateadornan di Liga Mayor, den un momento inespera a transforma den un tiger den batting box e temporada aki.

Ya el a alcansa mas cu dos biaha e cantidad di hit pa cualquier temporada singel cu un total di 15 y ta batiendo pa un promedio di .300 den su racha di dies triunfonan ultimo.

Koufax a blanquea Chicago Cubs cu score di tres-cero, permitiendo cuaterhit pa su di dieseis victoria di temporada contra solamente tres derrota y su di dies victoria consecutivo y ademas e tabatin dos hit pa empuha dos di e carredanan di Dodgers.

Cincinnatti a mantene su promedio di cuater punto di ventaha door di a logra un victoria di 5-1 riba Phillies di Philadelfia.

Milwaukkee a propina Piratas di Pittsburg un derrota di 12-2, Gigantes di San Francisco a supera Hpuston Astros 2-1 y Cardenales di San Louis a derrota e ocupantenan di sotano New York Mets cu score di 8-5 den e otro weganan di Liga Nacional.

Koufax no solamente a drecha e desastroso promedio di bateo di carrera 0.84, pero si Drysdale su teoria ta correcto e triunfonan extra lo ponele riba e barera di 30 triunfo pa temporada.

Koufax ta bateando pa un promedio di .257 y tin solamente cincu hit menos cu Don Drysdale, un bateador di .303 cu cuater homerun y siete carreda empuha.

Ademas di su batea Koufax ta tratando di drecha otro re-cordnan, ponchando nuebe bateador di Cachorros el a aumenta su total na 200 strikeout pa di cincu biaha consecutivo y asina superando su propio record di cuater biaha consecutivo.

Maury Wills y Jim Gilliam cada uno a contribuicu dos hit y un careda empuha pa Dodgers na man di e pitcher perdedor y Habridor Larry Jackson y Wills ademas a hiba su total di robo de base na 57 poniendo su mes cu 20 wega dilanti di e record di 104 base roba cu el a pone na 1962.

Sammy Ellis a permiti solamente cincu hit un den nobeno inning cual tabata homerun di Johnny Calisson pa registra su di 13 victoria contra solamente cuater derota pa Rojos di Cincinnatti. Cincinnatti a habri cu dos carreda shushi den prome inning contra e pitcher perdedor di Phillies Jim Bunning siguiendo un error di Dik Stuart y a corre cu Bunning den septimo inning cu tres carreda riba cuater hit un base por bola y un sacrificio.

Dick Shofield a empuha e carreda di victoria den septimo inning na man di e pitcher perdedor di

Continuacion pag 6.

Houston Bob Bruce.
Gigantes for di den tempran a empata e score riba un infield out di pinch-hitter Bob Burda. Joe Morgan, un di e candidatonan pa e titulo di nobato di anja a bati pa e unico carreda di Houston Astros cu su di 11 homerun di temporada na man di pitcher ganador Bob Shaw.
Wade Blasingame a permiti 10 hit pero tabatin un respaldo di 12 careda pa registra su di Lo victoria contra siete derrota pa Milwaukee Braves.
Blasingame a contribuina e victoria cu dos doblete y a empuha tres carreda.
Felipe Alou a connecta un homerun y Rico Carty tambe a connecta pa Bravos.
Pitcher perdedor tabata Bob Veale y e mester a hanja re-..o di tres pitcher.
Phil Gagliano, hungando como suplente pa Ken Boyer cu ta malu a connecta un triple y dos hit pa hiba Cardenales di San Louis den un victoria di atras riba Mets di New York, qu a respalda Bob Gibson cu homerunnan di Charlie Smith, Jesse Gonder, Johnny Lewis y Jim Hickman.
Lou Brock y Curt Flood cada uno tabatin dos hit y un carreda empuha pa e ataque di e campeonnan mundial Cardenales di San Louis y Hal Woodeshick a tira pelota di dos inning perfecto den relevo di Bob Gibson.

di 29 anniversario y na e mesun tempu a registra su di 11 victoria di temporada, tirando un relevo sin permiti hit durante un inning den e victoria di Chicago White Sox riba e angelinonan di Los Angeles.
E knuckkleballer derecho quende a aparece den no menos cu 47 di e prome 84 weganan di Chicago, ya ta encabesa e pitchernan di Liga cu un promedio di 1.39 di carreda limpi permiti y 18 trabao di relevo cu bon resultado y tabatin mester di solamente un prome den e victoria pa mantene su mes na cabes di e batalla pa e mihor pitcher di Liga Americana.
Suficiente ironico, Dean Chance quende anja pasa tabata posee e titulo a bai cu e derrota, su di cincu den diesun deciscion, ora cu Floyd Robinson a empuha e carreda di victoria cu un triple den cierro di nobeno inning na man di pitcher Tom Mc Craw.
Fisher a retira e angelinonan cu dos base por bola den cuminsamentu di diesun inning su di 99 inning di trabao e temporada aki.
Esaki tabata e segundo victoria di Fisher quende tin un estatura di seis pia y dos inch den tres anochi y su tercer aparicion den e ultimo cuater dianan.
El a traha durante dos inning den e wega di Tur Estrella na Minneapolis y naturalmente a domina Liga Nacional cu solamente un hit y sin carreda durante e dos iningnan.
Robinson actuando den su mas peor anja na plato, a tabla e anotacion den octavo inning ora el a connecta doblote pa dos carreda realisando e trabao di bateador di emergente.
Chance a traha durante e dos ultimo inningnan y un tercio pa Los Angeles, permitiendo un base por bola y e triple di Robinson.
Cleveland a pasa na cuater wega for di e lidernan Minnesota Twins, despues cu nan a derrota Rojos di Boston cu score di 4-3 den dies inning, mientras Kansas City a derota e mellizonan cu score didies-dos.
Orioles di Baltimore a derota Tigres di Detroit cu score di 2-1 den un encuentro cu a bai 11 inning y Yankees di New York a derrota Senadores di Washington cu anotacion di 9-5.
Larry Brown a connecta un dramatico lead-off homerun nan man di e relevista estelar di Boston Dick Radatz pa duna e tribu di Cleveland e victoria.
Leon Wagner y Fred Whitfield tambe a honronea pa Indios y Don Mac Mahon a gana e partido actuandoden relevo.
E ultimo clasificadonan di Liga Americana Kansas City Atletics a connecta 11 hit, dies dinan tabata hit pa dera e mellizonan. Kansas City a castiga e pitcher di All Star Jim Grant den e prome inning y a sigi e trabao di castigu contra cuater pitcher relevista mas.
Diego Segui a score un carreda y a empuha un otro cu un hit den adicion pa bai e ruto permitiendo nuebe hit. Tur e dos carredanan tabata shushi.

Brooks Robinson a connecta doblete den di diesun inning y despues a score ora cu e pitcher di Detroit Larry Sherry a tira dos wild pitch consecutivo. Boog Powell a percura pa e unico otro carreda di Orioles di Baltimore di e encuentro connectando su di seis homerun di anja y su prome den dos luna.

# Perrotte Oduber y Hout a brilla den ciclismo y atletismo

(Di Nos Redactor Deportivo)

Sin cu e programa a logra yega na un punto realmente culminante diavierna anochi e parti di atletismo y ciclismo den e Olimpiada ASU 1965 a worde teni. Motibo di esaki ta sin duda algun e ausencia di e ciclistanan clase A, di cualnan mayoria no a presenta pe eventonan. Aparentemente esunnan cu no a presenta ta considera cu nan lo no competi si no ta contra di ciclistanan for di exterior. Un punto di vista cu nos ta considera como prueba di poco deportividad. Si tabata cu pa e deporte di ciclismo nunca tabata ser treci competidor for di exterior, nos lo por a aprecia e punto di vista di e ciclistanan local. Pero esaki no ta e caso. Masha hopi biaha a ser treci ciclista for di diferente luga caba.

Consecuencia di e ausencia di e ciclistanan A tabata cu e carreranan di e clase ey y esun maximo di 9 milla cu semper ta esun mas emocionante mester a keda cancela.

E hoben ciclista R. Perrotte, di e division C, ganando un total di tres promer premio y un tercer pa total di 16 punto. Cu e cantidad aki Perrotte a gana e trofeo di ciclista mas sobresaliente di e Olimpiada. Su mas cercano rival pa esaki tabata R. Flanders ciclista clase B cu a yega na total di 8 punto. Den atletismo e competencia tabata mas fuerte pa etitulo di mas sobresaliente.
Cu un total di 14 punto, producto di dos medayo di oro, uno di plata y uno di brons, a keda empata den e promer lugar e corredor Nelson Oduber y e marinier Jan van Hout. Cu toss e trofeo a bai pa van Hout, pero Oduber a haja un medaya extra di oro. E mariniernan H? Ouwerkerk y B. Polfliet a sigi cu 10 punto cada uno.
E resultadonan di e eventonan tabata lo siguiente.

CICLISMO
Distancia di 1/2 milla clase C: No. 1. R. Perrotte den 1 min. 15 sec.; no. 2. C. Nichols y no. 3 H. Lampe.
Distancia di 1 milla: No. 1. R. Perrotte den 2 min. 47.5 sec. no. 2 J. Ruiz y no. 3 H. Lampe.
Distancia di 2 milla clase C.: No. 1. R. Perrotte den 5 min. 54.5 sec.; no. 2 M. Baten y no. 3 H. Lampe.
Distancia di 1 milla clase B: No. 1 R. Flanders den 2 min. 54 sec.; no. 2 Juan de Cuba y no. 3 R. Perrotte. Debi na cu ta dos ciclista B so tabata tin presenta Perrotte a worde permiti di tuma parti.
Distancia di 3 milla Handicap Open: No. 1 Victor Curlingford, no. 2 R. Flanders y no. 3 Juan de Cuba.
ATLETISMO:
Carreda di 100 yarda: No. 1 Nelson Oduber den 11 sec.; no. 2 H. Ouwerkerk y no. 3 P. A. Blom.
Carreda di 220 yarda: No. 1 L. Berrenos den 22 sec.; no. 2 y 3. Nelson Oduber y H. Ouwerkerken den 24 sec. cada un.
Carreda di 440 yarda: No. 1 Nelson Oduber den 56.2 sec.; No. 2 B. Leon y no. 3 J. van Hout.
Carreda di 1/2 milla: No. 1 J.B. Polfliet den 2 min. 7.6 sec.; no. 2 Jacinto Werleman y no. 3 W. Degen.
Carreda di 1 milla: No. 1 J.B. Polfliet den 5 min. 12.8 sec.; no. 2 J. Dirksz y no. 3 A. Ras.
Carreda di 3 milla: No. 1 A. Ras den 19 min. 18.5 sec.; no. 2. E. Carrion y no. 3 De Laney.
LANZAMENTO DI BOLA: No. 1 A. Bakker cu 39 pia 9 inch; no. 2. P. Blom y no. 3 J. van Hout.
Lanzamento di disco: No. 1 J. Asselt cu 103 pia; no. 2 P. Blom y no. 3 A. Bakker.
Lanzamento di speer: No. 1. J. Van Hout cu 125 pia 4 inch; no. 2 A. Bakker y no. 3 H. Ouwerkerk.
Salto halto: No. 1 Fames cu 5 pia 4 inch; no. 2. A. Hodge y no. 3 Monroe.
Salto halto cu garrocha: No. 1 Hubert Naar cu 10 pia; no. 2 R. London y no. 3 J. Monroe.
Salto Largo: No. 1. A. Bakker cu 17 pia 8 inch; no. 2. H. Ouwerkerk y no. 3 Nelson Oduber.
En general e programa duna impresion di a falla poco den organisacion. Door di e diferente candidatanan pa Reina di Deporte presente e premionan cada biaha tabata ser entrega na e tres ganadornan.

# REMITIDO

Sr. Redactor: Permitimi un espacio den bo diario tan aprecia y lesá pa mi trece adilanti mi opinion tocante e situacion ku den e dianan aki ta reina den e partido AVP.
Den Arubaanse Courant di dia 29 di Juni, 1965 a sali un Remitido firma pa un tal Observador, den cual e ta dal clabo riba cabes. Mi ta completamente di acuerdo ku e Remitido, ya cu ami tambe tabata un fiel votador di AVP., pero despues di eleccion pa Eilandsraad na anja 1963 den cual AVP a bai centenares di votos atras compara ku eleccion di Staten di un anja promer, mi a hura y firma ku lo mi no vota pa AVP mas, si no bini un kambio den su politica y den su lider. E lider di AVP mester realisa ku aki ta trata di algo serio, di un partido politico, den cual su fila tin hopi hende ta sufri pasobra nan no por haya trabao, juinan no por haya beurs, etc., pasobra no ta mirando ningun esfuerzo for di e parti di e lider pa traha pa gana eleccion pa asina por juda su hendenan, y e falta di interes aki mes ta un dje motivonan ku hopi hende ta fada ku AVP.
Despues di eleccion mi a fada pa AVP, y no ami sol, pero hopi di mi famianan ku tabata hendenan fuerte di AVP. Cuanto vez verdad mi sa tende hendenan biverdad mi sa tende hendenan bisa ku nan tin hopi dia ta buska Shon-A, sin ku nan por hayele. Shon-A ta move den pueblo solamente e ultimo tres lunan promer ku eleccion, pero ta com Shon-A por kere ku e por gana eleccion den tres luna. Tur hende sabi ku PPA a traha algun anjas, pero traha duro y serio, y organisa, di dia y anochi pa asina nan por a coi gobierno. Shon-A a kere ku e tres mil votos ku el a jega di haya den eleccionnan ku a pasa tur ta dje, e ta malamente equivoca y cualquier kiebra den AVP lo mustra esey. Manera tur hende sabi candidatonan riba lista di AVP no tin libertad pa hasie kampanja pa nan mes y ta pa numero uno riba lista (esta pa Shon A) nan ta bisa tur hende vota. Ademas, pa mas facilidad tin hopi hende ta vota pa numero uno, manera den mi caso y di mi famia, pero no ku tur e tempo ku mi a vota pa Shon-A mi a hasiele pa cara di Shon-A, pero mas bien como desprecio pa PPA. Mi tabatin un profundo admiracion pa e defunto H. Eman (q.e.p.d.) pasobra e si tabata un homber ku verdaderamente tabata move ku brio y energia, sin temor y den tur rincon di pueblo bo tabata hayele tur momento di dia y ta pesey tambe hopi hende a kere ku escogiendo su jui como lider nan lo a hasie bon, pero awe nan ta grita malai, pasobra e a resulta di ta e clabo di caha di AVP.
Loke Shon-A mester komprende tambe ta ku ta hopi riparable kom tur e temponan hendenan ku ta buskele na su kas no por hayele y ku pa lunanan largo hende no ta tende ni mira Shon-A, pero awor si ku ta trata di algo ku Shon-A mester bringa pa su - mes, awor si hasta respondi e ta manda pa lidernan bin serca dje.
Shon-A bo a munstra mucho cla ku ta solamente bo interes ta conta y bo hendenan no tin valor pa bo, pasobra ni haya nan no ta haya bo ora nan ta buska bo. Y por ultimo, esaki: Ta solamente si bin un partido nobo manera e tres miembronan di Eilandsraad ku a kibra ku AVP ta pensa di lamta, lo mi vota, pasobra na e momento aki no tin ni un solo partido ku ta digno di confianza di pueblo. Pueblo ta harta di AVP (ku a perde y lo sigui perde ku Shon-A na cabes), di PPA (ku ta malgobernando e isla di Aruba) y tambe di UNA (ku a juda tanto AVP como PPA) malgoberna. Ay no, Shon-A, tempu di lastra garoshi a pasa. Tur kos ta bini y ta bai ku su tempo, y bo tempo pa bai a jega.

Un ex-AVP y pro grupo nobo.

# Hubileonan den servicio di Land

ORANJESTAD - Dia 20 di e luna aki Sr. P.R. Nicolaas, actualmente hoofdkommies na Aruba, lo ta trinta anja den servicio di gobierno central.
Dia 22 di e luna aki sr. J.M. Lasten, kende actualmente ta cu verlof y ta traha como verificateur na Aruba, tambe lo recorda su trinta anjanan cu gobierno central.

# DELIBERACIONNAN ENTRE UPA Y SVA

ORANJESTAD - Awe e deliberacionnan entre Union Poruario Aruba y Scheepvaart Vereniging Aruba lo continua. Durante e deliberacionnan di awe e ultimo tres puntonan "pisa" lo worde trata.
No ta imposible cu ora ey e dos partidonan yega na un acuerdo. E deliberacionnan a ser teni te cu awor ariba un base di bon comprendemento.

# ARUBA DRUKKERIJ LO BIRA MAS GRANDI

ORANJESTAD - Tin indicacionnan cu e drukkerij nobo di "Aruba Drukkerij" N.V. cual lo worde traha na L.G. Smithboulevard pariba di "Cempro" lo hanja un extension y modernizacion formal.
For di circulonan bon informa nos a tende cu Aruba Drukkerij N.V. a cumpra o lo cumpra un gran parti di "General Printing Co." di Sr. W. Wever, cu ta situa den Zuidstraat. Ademas nos a ser informa cu ta e intencion di Aruba Drukkerij N.V. pa den e proximo anjanan cambia su actual sistema di druk pa e sistema moderno di "offset". E sistema di offset aki ta worde usa actualmente na "Drukkerij de Stad" na Corsow.
Cu esaki Aruba Drukkerij tin e plan pa bira e drukkerij mas grandi di Antillas Hulandes. E sistema di offset cual te ainda ta worde perfecciona ta e sistema di mas moderno pa druk y e ta brinda cantidad di posibilidadnan, entre otro drukmento na color, sin gran problemanan tecnico.

# CWWA ta duna les di gymnastiek pa damas

SAN NICOLAS - For di dia 21 venidero lo tin tur diarazon anochi lesnan di gymnastiek pa damas den e edificio di YMCA na San Nicolas.
E lesnan aki ta worde teni bau auspicio di Christian Women Welfare Association, un seccion di damas di YMCA. E programa ta consisti di dos parti. E prome parti ta consisti di 30 minuut di gymnastiek y e segunda parti di 30 a 40 minuut di volleyball. Tur e miembronan por tuma parti. Mientras e damanan cu tambe kier participa por duna nan nomber na e oficina di YMCA den P. Hendriksstraat na San Nicolas.

# Awaserru torrencial ta azota Corea

Seul--UPI--Awacerunan torrencial a zota durante di dos dia e region central di Correa, habriendo lugar pa inundacionnan extenso y perdidanan di bida.
Tres persona a muri na Seul, y segun informacionnan qu a ser ricibi 12 otro den provincianan na unda e inundacionnan a kibra comunicacionna, haciendo e contamentu exacto di e bajanan dificil.

Segun noticianan di Yangu--104 kilometer noreste di Seul--ocho persona a muri ayera debi na qu nan cas a keda derrá, despues di un habrimentu di terra, qu a wordu provocá pe inundacionnan.

Otro informacionnan no-completo a revela qu tin hopi herido y personanan qu a desaparece y nan ta teme qu tin tambe hopi morto.
Rieuw Han, sur di Seul, a sali for di su orillanan y autoridadnan mester a impedi e traffico fluvial pa di prome biaha den curso di varios aña.

E awanan di inundacion a bira basha riba e ciudad y a yega te ne barrionan aparta, na unda nan a laga mas di 40.000 persona sin lugar pa drumi.

## Existencia di campo di aterrizaje secreto na Mexico a ser desmenti

Mexico--UPI--E oficina presidencial mexicano a desmenti e versionnan di qu nan a localisa na Mexico "camponan di aterrizaje secreto" na unda agentenan castrista tabata yega e pais den avionnan chiki for di Cuba.

Tal versionnan , qu a ser publica den corantnan mexicano, tabata bisa cu e pistanan di aterrizaje a ser descubri den e region noord di e estado Guanajuato, banda di e poblacion San Felipe Torres Mochas, y qu autoridadnan federal tabata masha preucupa pe hecho.

Un portavoz di e oficina presidencial a bisa;

"Nan no a informa nos di un cos semejante y ta dificil pa acepta qu ningun persona inteligente lo por kere den tal rumornan".

Despues e portavoz a agrega: San Felipe ta un ciudad basta grandi. Hopi hende ta biba den e region ey. Tin camindanan bon y basenan militar.

Un hende por kere qu tin avionnan castrista-comunista ta baha y subi eynan ? --No...esey ta imposibel !".

E mesun portavoz a bisa qu e dirigentenan politico qu e versionnan a identifica como hefe di e seccion comunista qu a organiza e vuelonan "ta un agitador agrario, esey ta berdad, pero no castro-comunista".

## Yiu di criminal di guerra a pidi libertad pa su tata

MUNICH (Alemania -- UPI -- E yiu di e criminal di guerra aleman Baldur von Schirach a apela atrobe na aliadonan pa nan pone den libertad su tata for di prison, pasobra e ta malu.

Señora Klaus von Schirach, quende su esposo ta yiu y abogado di e ex-hefe di "Hubentud Hitlerista", a bisa qu ela manda e peticion diamars ne embahadanan sovietica, norteamericana , frances y britanica na Bonn.

"Mi- suegro lo muri a menos qu nan mustra nan mes un poco mas flexibel -- asina ela bisa. E ta siegu di un wowo.... y e otro cada biaha ta bira peor. E ta masha delegá y tin un cara shinishi. E ta asina malu qu nos tin miedu di mirele", asina señora Von Schirach a declará.

Schirach, quende tin actualmente 57 aña di edad a ser condena na 20 aña di prison pe tribunal di Nuremberg. E mester a ser pone den libertad for di e prison Spandau, na Berlin, aña proximo. Schirach a sufri un malu na su wowo di cual e mester a worde opera sin exito.

Despues qu e embajadornan a mustra riba e hecho di qu e cuestion mester ser trata pa un otro ramo e embajador haitiano a bisa qu su Gobierno ningun ora so a spera un que otro accion, y qu e proposito di e denuncia tabata di simpel informacion, y qu den caso menos necesario el lo bai serca e instrumentonan competente di e sistema.

## HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Sea amistoso cuando discuta sus ideas con aquellos que cree puedan ayudarle y logrará pronto apoyo para sus anhelos. Después de terminar su trabajo, salga socialmente.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Usted puede ir preparándose para avanzar en los días venideros y juzgar hasta donde ha llegado ya en su camino hacia el éxito. Sea muy cabal y ciudadoso.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Comunicándose con compañeros dinámicos sabrá cómo mejorar su posición en la vida y ser más feliz en el futuro. Hay uno que tiene ideas muy buenas. Son de un alcance tremendo, pero dentro de su aptitud.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Sus cualidades mejores pueden ser demostradas ante las personas apropiadas ahora para que pueda comercializar con ellas. Usted puede lograr una prosperidad asombrosa . Juegue sus cartas correctamente.

LEO- jul. 23 a agto. 22- Comunicarse con personas de fuera de la ciudad puede ser facilmente la fuente de información que usted buscaba desde hace tiempo. La satisfacción vendrá bastante facilmente.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Comience la nueva semana como es debido, cumpliendo sus responsabilidades rapidamente en todas las esferas de sus empresas. Una vez terminado su trabajo trate de ser feliz con un ser querido.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22- Usted entiende lo que quieren sus aliados ahora y puede cooperar con ellos para lograr un buen éxito. Demuestre aprecio por los buenos clientes. Un regalo puede hacer mucho en estos momentos.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Comience la semana empleando toda su vitalidad para el plan nuevo que hará más eficiente todas sus obligaciones, así como más provechosas. Obtenga ideas de sus compañeros. Pueden ser muy buenas

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Si está bien a tono con sus planetas podrá poner todos sus planes en operación rapidamente. Más tarde, vea lo que sus buenos amigos tienen en mente. Acepte cualquier idea buena.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19 Trate de no olvidarse de llevar a cabo los deseos expresados por un pariente durante el fin de semana. Aumente también su seguridad fundamental. Haga las decisiones e inversiones correctas.

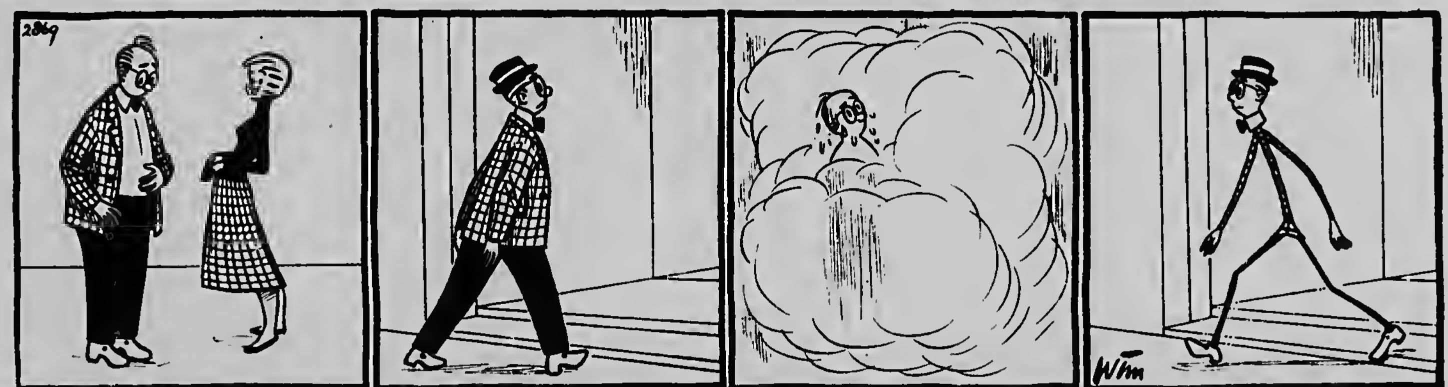
ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Usted está pensando muy claramente y puede hacer más efectivas sus operaciones y más agradables los placeres. Reúnase con personas que congenien. Sea atractivo y olvide las ansiedades.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Usted ha hecho buenas decisiones para avanzar, de modo que ahora depende de usted comunicarse con los aliados correctos. Es aconsejable que haga mejoras en su propiedad.

**PEPITA**




**BUCHI ROBES**




# ORA UN MAMA YORA

NO. I.

Maske e restaurant aki ta masha famoso pa su cushina, toch no tabata tin mucho hende presente eyden.

Casi tur tabata comerciante, cu no tin mucho tempo disponibel y di tal manera ta probecha pa contra cu otro pa haci negoshi. Brigitte Holl ta hiza su cara y ta drey mira su esposo.

"Atrobe bo ta mira bo holoshi", e ta exclamá desilucioná. Claus ta sonrei cu né. "Pero bo ta imaginabo esey, mi dushi. Lo ta teribel, si ni siquiera awe mi tin un ora liber pa bo. Ya caba ta lástima cu nos mester topa cu otro meimei di tur e hendenan stranjo aki," e ta hala su tayo un banda y ta drey mira e waiter cu a bin jena e dos glasnan. Brigitte ta admiti cu su cabes y ta busca un sigaria.

"Wel, si bo ta jama esaki un cuminda festivo, mi no ta haya cu bo a honra e mes hopi", e ta bisa. Claus ta keda keto y ta sende e cigaria pé. Te ora cu Claus mes sende su sigaria, Brigitte ta ripara con cansá su cara ta mustra. Stranjo e ta pensa, ultimo tempo e ta masha nervioso y intrankil. Lo e tin problemas? E ta pensa si e mester puntré, pero e ta prefera cu no. Lastimamente Claus tabata un di e hombernan cu nunca por papia di su trabou of di su problemas. Na principio di nan matrimonio, el a jega di puntra Claus tocante su profesion y di e fabrica chikito di verf di cual e ta donjo. Pero tur biaha e ta contesta negativo y ta bisa: "Pero dushi! Bo no ta comprende nada di esey. Y bo no mester preocupa bo cu semehante asuntonan. Y ta pesey mes e ta prefera di no sigui molestié cu su preguntanan." "Cinco anja Brigitte e ta bisa serio y pensativo. "Awe nos tin exactamente cinco anja casá. Esta lihé e tempo a pasa." E ta pone su man riba esun di Brigitte. "Ta parcemi cu tabata solamente cinco luna. Bo ta kere pasobra semper mi tabata asina felis cu bo?" Cu ternura Brigitte ta sonrei. "Mi mes no sa Pa mi ta mescos." E ta primi Claus su man un rato promé cu e lagué los. "Y Ursula tin casi cuatro anja caba. E demonio chikito ey. Cada dia e ta parcebo mas." "Pero e tin bo manera di papia," Brigitte ta corre bisa. "Ora cu e kier algo, e sa e manera pa hayé. Mescos cu su tata." Sonriendo Claus ta keda miré. Esey ta berdad, pero su parecido ta di bo. Bo por imaginabo con orgulloso mi lo ta, dia cu Ursula tin dies cinco anja? Boso lo parce dos ruman muhé, en ves di mama y yiu. Y ora cu mi sali cana riba caya cu boso dos, e hendenan lo keda evidiami." Brigitte ta hari keto. "Mi ta kere cu pa e tempo ey Ursula ta preferá di sali keiro cu un joncuman, y maske bo no tin gana, bo mester keda satisfecho cu mi. Pero mi ta sigur cu bo ta keda mes nechi cu bo ta awor," e ta bisa mirando su esposa cu admiracion. Te ainda e ta stima su senjora masha hopi y pe semper e ta e muhe di mas bunita y deseá na mundo. Claus ta coy su glas tene. "Ban brinda un biaha mas riba e dia di awe," e ta proponé Brigitte.

"Mi no sa, ta ami mester stuur ora di bay cas...." Ora cu Claus a caba di bebe e ta bolbe drey mira su holoshi. "Esta bobo cu net awe e cliente mester a haci un afspraak. Pero kiko mi por haci? Ta un negoshante masha importante y grandi. Y e cos di mas peor ta, cu semper e homber ta keda pasa anochi na Hamburg. Y esey kier meen, cu awe nochi mi no por keda serca bo tampoco." Brigitte ta guli un rato. El a keda desilicioná pero e ta haci esfuerzo pa no demonstra. "Pero no ta asina terribel tampoco," e ta bisa mas alegre posibel. "Bo por keda cas mayan anochi, of kizas ora bo bolbe, mi ta lantá ainda..." Atrobe Claus ta coy Brigitte su man tene. "Mi tin un señora encantador." e ta bisa sonriendo.

"Promé mi a lubida bo regalo y awor mi ta lagabo so tambe. No bin bisami, cu ainda bo ta stimami." Brigitte no ta contesta, su sonrisa ta suficiente. Ora cu el a mira Claus ta jama e waiter, e ta bisa: "Ta basta Claus, mi mester bay cas awor. Ursula mester bay drumi," Claus ta paga e cuenta y tur dos ta lanta para. "Si." e ta bisa cu bofon, "y nos señorita chikito kier pa su mama so hibé drumi. Nunca mi a jega di mira un mucha chikito cu kier asina." "Pero ta kende a malcrié asina?", Brigitte ta puntra. "Ta ken ta cumpli cu tur deseo di dje?" Ami," Claus ta murmurá den su orea. "Y bo sa pakiko?·Pasobra e ta parcebo asina tanto. Ta con bo kier pa mi nengué algo?" E ta hinca su braza den esun di Brigitte y nan ta sali bay. Ora cu nan a jega na e auto, Claus ta habri e porta pa su senjora drenta. "Okay dushi, bay cas awor, y no lubida di duna mi jiu un sunchi pa mi, bo a tende?"

E ta duna Brigitte un sunchi y ta start e auto pé. "Te oro anto. Y percura pa bo bin cas mas pronto posibel." E ta hala un paso atras, ora cu e auto a sali bay. Brigitte ta zwaai su man un biaha mas. Y despues cada un ta sigui su caminda.

Claus Holl tin solamente siete minuut ta canando, pero ta parce mescos cu cada minuut ta pone su cara cambia hopi. Promé e sonrisa ta disparcé riba su cara. Su wowonan ta bira serio y pensativo. En berdad cu Claus tabatin tin problemas, y grandi tambe.

Brigitte Holl ta un chauffeur masha bon y cu hopi cuidao. Ya el a jega di pasa riba e caminda aki mas cu cien biaha. Pero apesar cu e conoce e caminda, e ta concentrá tur su atencion riba dje di manera cu e ta lubida tur otro cos. El a lubida cu awe ta net cinco anja cu el a contrae matrimoio y cu awor ey el a caba di come cu Claus, y cu aki un rato e mester pone Ursula drumi. Despues di dies minuut el a sali completamente di e ciudad. E vecindario cu e ta drentando, no tin tanto cas. Varios di nan ta cas moderno, y un di nan tabata di Claus Holl.

E cayanan ta bashi. Ningun caminda bo por mira un auto. Na e siguiente skina tin un tienda di provision.

E TA SIGI.





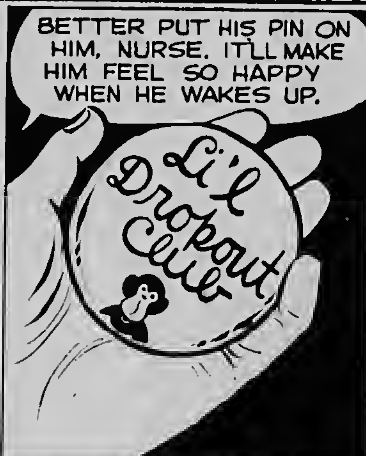






























# Gobierno griego nobo a ser forma

ATENAS -- UPI -- E prome ministro nobo di Grecia George Athanassiadis Novas a completa su Gabinete, mientras qu polisnan tabata dedica nan mes pa habri manifestacionnan estudiantil for di otro contra e Gobierno qu nan ta califica como "traidor" ya na fabor di e prome ministro saliente George Papandreou.

Papandreou a renuncia despues di un tormentoso reunion qu e hoben Rey Constantino, den cual e monarca hoben, a nenga terminantemente na pidi salida di e ministro di defensa Peter Garoufalias. E Rey a dicidi na yama Novas inmediatamente pa e forma un gobierno nobo.

Papandreou a acusa Novas di "traicion", politica qu ela usa pasobra Novas ta pertenece ne mesun partido cu ne, cual partido ta ocupa 172 di e 300 asientonan di Parlamento y manera tur cos a kibra awor Novas tal bes lo mester bai busca apoyo den partidonan menor.

# RADIO CARACAS TELEVISION

2.25 La Novela Romantica
2.45 Secretos de Mujer
2.50 La Novela Pasional
3.10 Tu Desconocido Yo
3.25 Locolandia
4.00 Cortos Cinematográficos
4.15 El Capitan Marte
4.45 Comedy Capers
5.00 Las Aventuras de Robin Hood
5.30 Botas y Espuelas
6.00 La Legión Extranjera
6.30 Astro Boy
7.00 Huckleberry Hound
7.30 Bonanza
8.30 Radio Rochela
9.00 El Observador
9.15 El Show de Richard Boone
10.15 Markiham
10.45 Ajedrez Fatal
11.45 Radio Caracas Television Te Dice.

# VENEVISION

DIALUNA
3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 El Club del Zorro.
5.00 Popeye
5.05 El Angel del Espacio
5.15 El Investigador Submarino
5.45 Lawman
6.15 Bat Masterson
6.45 Mi Marciano Favorito
7.15 El Informador
7.30 Chuchín Presenta
8.00 Rumbo a lo Desconocido.
9.00 Yo Fuí Criminal
10.00 Los Perseguidores
10.30 Mesa Redonda.

5.30 Cartoons
6.00 Lago Film
6.30 N.T.S. Week Journaal
6.45 Papiamento Newscast
7.00 I Love Lucy
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Rufo Wever Show
8.15 Nuestro Barrio
8.45 English Newscast
9.00 TV per luchtpost
10.00 I Spy
11.00 Sign off




DE VEER: 8.30 p.m. "Youngblood Hawke" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Tower of London" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "The Birds" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Around the world in 90 Nights" 18 j.

# RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

# RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacionl

**POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:**

**NA ORANJESTAD:**
**BOEKHANDEL MARISKA.**
**PIET SODA FOUNTAIN.**
**REFRESQUERIA INGRID**

**NA SAN NICOLAS**
**NICOLAAS STORE**
**UNION STORE.'**

10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr,
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting.

# RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam.
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones.
8.30 Reddy Kilowatt - Dial. Diaraz. - Diab. y Diasabra.
9.00 Desfile di Exitos.
10.00 Anioranzas.
10.30 Impactonan Musical.
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura